Парадигма животного мира в устойчивых выражениях.

Актуальными в лингвистике являются вопросы, связанные с представлением фразеологических единиц в виде единой системы, отражающей особенности фразеологической семантики, структурно-семантическую и частеречную неоднородность, парадигматические отношения, в которые вступают фразеологизмы, а также особенности их функционирования в тексте.

Особое место в классификационной парадигме занимает зоографическая группировка фразеологизмов, предполагающая их упорядочение определенным логико-системным способом на основе способности той или иной фразеологической единицы передавать определенное понятие.

До настоящего времени фразеологизмы с парадигмой животного не были предметом специального лингвистического и словарного исследования, в то время как они составляют один из наиболее ярких и интересных пластов фразеологической системы, отражающий влияние животного мира на русский народ. Этим определяется актуальность данной статьи.

Под фразеологической единицей мы понимаем устойчивую в языке и воспроизводимую в речи в «готовом виде» семантически переосмысленную языковую единицу, состоящую более чем из одного слова и обладающую раздельнооформленностью и экспрессивностью. В данной работе термин «фразеология» понимается широко, что позволяет включить в объект исследования не только идиомы, но и единицы, расположенные вне ядерной зоны - устойчивые сравнения и паремии.

Предметом изучения являются семантические, структурно-семантические, парадигматические, культурологические, прагматические и идеографические особенности сферы «животное» в устойчивых выражениях.

Практическим материалом послужили более 120фразеологизмов, извлеченных путем сплошной выборки из современных фразеологических словарей, словарей устойчивых сравнений и из словарей и сборников русских пословиц и поговорок, в толковании которых содержатся образы животных. В литературных произведениях, в жизни мы сталкиваемся с фразеологизмами, и нам, безусловно, надо их знать.

Фразеология - это величайшая сокровищница и непреходящая ценность любого языка. В ней, как в зеркале, отражается история и культура народа, многовековой опыт его трудовой и духовной деятельности, нравственные ценности, религиозные воззрения и верования. Фразеологизмы отражают мир чувств, образ жизни, оценок того или иного народа, они самым непосредственным образом связаны с культурой речи. Кроме того, фразеология - неистощимый источник познания языка как развивающейся и изменяющейся системы. Поэтому для тех, кто интересуется историей, культурой своего народа, фразеология - одна из увлекательных сфер языка.

Рассмотрим более детально образ животного в устойчивых выражениях.

Фразеологизмы, показывающие животный мир , впервые рассмотрены с точки зрения их культурно-национальной специфики. Животные всегда были рядом с людьми. Ведь животные всегда играли значительную роль в жизни людей. С древних времён они живут в тесном взаимодействии друг с другом. Человек никогда не обходился без животных. Поэтому их образы занимают прочное место в построении фразеологических единиц каждого развитого языка. И в нашей речи накопилось немало фразеологизмов, так или иначе упоминающих разных особей. Эти фразеологизмы метко отражают характерные черты тех или иных животных.

Символами умственной ограниченности в русском языке выступают свинья, курица, баран, осёл. Тупость и ограниченность чаще представлены образом барана (смотрит как баран на новые ворота т. е. смотрит с тупым недоумением и ничего не понимает, ничего не может).

-физические свойства (сильный как лошадь, зоркий как рысь, нюх как у собаки, ловкий как обезьяна)

-внешний облик (толстый как боров, с козлиной бородкой)

Денег куры не клюют (О большом количестве денег у какого-либо человека).

У сельского предпринимателя Петухова денег куры не клюют.

Вернемся к нашим баранам (Призыв к собеседнику, который отклонился от заданной темы разговора. Эта фраза заимствована из литературного произведения XV века «Адвокат Пьер Патлен»).

После продолжительной паузы Андрей Васильевич сказал: «Вернемся к нашим баранам».

Съел собаку (О человеке, хорошо знающем что-либо, о мастере своего дела).

Часовых дел мастер Рудольф Иванович — человек грамотный, он в своём деле собаку съел.

Темная лошадка (Так говорят про человека, о котором мало что известно и который имеет хорошие шансы стать лидером в какой-то области. Выражение часто используется в предвыборной тематике. Происходит этот фразеологизм из конного спорта. Темной лошадкой называли неожиданного победителя скачек).

Не рассчитывай на Руслана — он, по заверению студентов, темная лошадка.

Не гони лошадей (Не торопись).

Не пускайся вскачь, не гони лошадей.

Тянуть кота за хвост (Так говорят о человеке, затягивающем выполнение дела или медлящего с ответом на заданный вопрос).

Кошкину это дело поручать нельзя — он начнёт тянуть кота за хвост.

Смотреть, как баран на новые ворота (Рассматривать что-то с глупым видом).

Он смотрел на добротную постройку, как баран на новые ворота.

Кошки скребут на душе (О состоянии тревожности, тоскливости, грусти).

Делать из мухи слона (Преувеличивать значение какого-либо события).

Тактика — делать из мухи слона, как показывает опыт, не приведёт к хорошему результату.

Рассмотрев огромное количество фразеологических оборотов мы сделали выборку и сгруппировали их по темам, которые в них выражаются.

В результате проделанной работы у нас получилось шестнадцать наиболее ярких тем.

1.Позитивные и негативные проявления

Прежде всего, интересно, в каких человеческих проявлениях предстают те или иные дикие и домашние животные. Как обычно, в русских идиомах о животных в большей степени выражаются негативные проявления (в частности, глупость, жадность, трусость, хитрость, неопрятность).

бить копытом, здоровый как бык, ласковый теленок, телячий восторг, телячьи нежности, брать быка за рога, вернуться к нашим баранам, оседлать любимого конька

набычиться, забодало, как быку красная тряпка, свиное рыло, козел! – за козла ответишь!, хоть волком вой, смотреть волком, ржет как лошадь, упрямый как осел, колючий как еж, мышь белая, надулся как мышь на крупу, темная лошадка, канцелярская крыса, крысеныш, крыситься, обезьянничать, обезьяна с гранатой

2.Труд

рабочая лошадка, работать как вол, волка ноги кормят, ишачить на …. , как белка в колесе, устал как лошадь, укатали сивку крутые горки, спит как сурок, спать без задних ног

3.Глупость

(смотрит) как баран на новые ворота, стадо баранов, пускать козла в огород, пустить лису в курятник, к волку в пасть лезть, глупый как осел, медвежья услуга, доходит как до жирафа

4.Жадность

дорваться как волк до падали, хвост от дохлого осла, схомячить, тащить все в нору, как медведь до меда

5.Трусость

заячья душа, труслив как заяц, дрожать как заяц, как крысы с тонущего корабля, несётся как перепуганный олень

6.Неопрятность

свинья грязь найдет, грязный как свинья, посади свинью за стол, насвинячить, медвежья берлога

7.Хитрость, вранье, небылицы

волк в овечьей шкуре, Лиса Патрикеевна, хитрый как лиса, врет как сивый мерин, бред сивой кобылы, сказка про белого бычка

Кстати, обзор фразеологизмов о животных из сказок

Неумелые и неловкие

Как показывают найденные устойчивые выражения, любим мы подмечать, кто в чем неправ или проявляет неумелость. Подмечаем тонко, формулирует выпукло, но вот если бы еще столько же выражений было о правых и умелых…

как корова на льду, разбираться как свинья в апельсинах, как слон в посудной лавке, мышей не ловит, медведь на ухо наступил, медвежьи объятия, бодучей корове бог рог не дал, драть козла

(не) пришей кобыле хвост, как корове седло, метать бисер перед свиньями

8.Неправота

чья бы корова мычала, а наша молчала, поступать как свинья, подложить свинью, свинство, рыльце в пушку, волчьи законы, с волками жить – по-волчьи выть, как корова языком слизнула, за двумя зайцами погонишься, делать из мухи слона, слона то я и не приметил, делить шкуру неубитого медведя, крокодиловы слезы, дареному коню в зубы не смотрят

9.Наказание и покорность

Богатый спектр выражений о наказании и притеснениях хорошо дополняется выражениями о покорности:

в хвост и в гриву, свернуть в бараний рог, выдрать как Сидорову козу, волчий билет, (отправить) куда Макар телят не гонял, козел отпущения, держать в ежовых рукавицах, играть в кошки-мышки

как корова под нож, покорная овечка, валаамова ослица, сидеть тихо как мышь.

Важные и незначительные

на кривой козе не подъедешь, на козе не объедешь.

отставной козы барабанщик, что слону дробина, беден как церковная мышь, мышиная возня, мартышкин труд, медвежий угол

Аппетит и пьянство

Как-то так получается, что о еде у нас в языке говорится в будущем времени, голодными глазами на нее глядя, а вот о выпивке – скорее в прошедшем времени, постфактум, глядя уже пьяными глазами:

готов съесть быка, волчий аппетит, голодный как волк

напиться как свинья, нажраться как свинья, напиться до поросячьего визга

Старость

На Руси издавна к старости относились с глубоким уважением, что и демонстрируют наши идиомы.

старый конь борозды не испортит, старый козел, старый волк, морской волк, старая лиса

Знакомство с фразеологией помогает глубже узнать жизнь народа. Животный мир занимает прочное место в построении фразеологических единиц многих языков

Анализ наименований животных в составе фразеологизмов помогает выявить национальные особенности в понимании образов животных, культурологическое своеобразие их использования во фразеологических оборотах, приобрести компетенции, связанные с пониманием культуры других народов, обогатить речь образными выражениями.

Образность, точность фразеологизмов с названиями животных воздействуют на воображение слушающего и говорящего, заставляя глубже и сильнее осознавать и переживать сказанное и услышанное, более зримо и эмоционально представлять физические свойства, внешний облик, психические качества, черты характера, интеллект, дела человека, позволяют сделать нашу речь более живой, эмоционально окрашенной.